

# 委託事業実施内容報告書

## 平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

### 【日本語教室の設置運営】

受託団体名 IVC:国際ボランティアクラブ

**1 事業の趣旨・目的** 外国人学習者に日本語学習の場を提供（無料）するとともに、日本語指導ボランティアが学習者との相互理解・相互交流・相互啓発を重ね、研修を通して一層の指導力を高める。具体的には、日本語学習は毎週土曜日の午後に開催する。また、外国人学習者と地域の住民との日本語を活用した交流の場（コミュニケーション体験学習）を月1回程度設け、日本生活の中での相互理解・相互交流・相互啓発を促進する。（日本語を媒介とした外国人と日本人とのコラボレーション講座）

#### 2 運営委員会の開催について

| 開催日時  | 開催場所  | 出席者  | 議題   | 会議の概要  |
|-------|-------|--|--|--|
| 5月8日  | 草津公民館 | 前田ひろみ<br>林富士男<br>松本雅充<br>落藤義治<br>三上恵利子<br>村山久和<br>シュービ村山<br>グレイグ・ネビット<br>落藤すみ代 | ① 「にほんごーIV<br>Cー」の基本理念<br>の確認<br>② 平成22年度の<br>活動方針<br>③ 文化庁委託事<br>業について<br>④ 運営委員の役<br>割について | ① 基本理念:日本語で、<br>生活や体験を通して日<br>本語や日本の感覚・習<br>慣・文化を学ぶような機<br>会を提供する<br>② 地域との結びつきを<br>重視した活動をする<br>③ 文化庁の委託事業を<br>最大限に活用する |
| 8月23日 | 草津公民館 | 前田ひろみ<br>林富士男<br>松本雅充<br>落藤義治<br>三上恵利子<br>村山久和<br>石本節子<br>グレイグ・ネビット<br>落藤すみ代   | ① これまでの活動<br>の概要<br>② 運営委員の役<br>割の確認   | ① コミュニケーション体<br>験学習への参加<br>② 通常の日本語学習の<br>状況<br>③ 生き生き日本語学習<br>(5回終了)、日本生活<br>学習(3回終了)、コミュ<br>ニケーション体験学習<br>(3回終了)の状況    |

|        |       |  |  |  |
|--------|-------|--|--|--|
| 10月16日 | 草津公民館 | 前田ひろみ<br>林富士男<br>松本雅充<br>落藤義治<br>三上恵利子<br>村山久和<br>シュービ村山<br>グレイグ・ネビット<br>落藤すみ代 | ① これまでの活動の概要<br>② 公民館活動とIVC活動(文化庁委託事業)とのかかわり(松本草津公民館長＝運営委員からの報告) | ① 日本生活体験学習(カリーナ藤本講師)への参加<br>② 公民館のバックアップ(会場借料の全額減免・広報等)とIVC活動による公民館活動の活性化の状況を確認  |
| 12月11日 | 草津公民館 | 前田ひろみ<br>林富士男<br>松本雅充<br>落藤義治<br>三上恵利子<br>村山久和<br>シュービ村山<br>グレイグ・ネビット<br>落藤すみ代 | ① これまでの活動の概要と成果<br>② 公民館及び地域との連携の確認(12月18日開催予定のコミュニケーション交流会の概要)  | ① 生き生き日本語学習(福田講師)への参加<br>② 公民館自主活動クラブ(大正琴、フラダンス等)及び地域の文化活動(日本舞踊等)との交流会の企画をとおして連携の雰囲気と機運が高まっている                                   |
| 2月19日  | 草津公民館 | 前田ひろみ<br>林富士男<br>松本雅充<br>落藤義治<br>三上恵利子<br>村山久和<br>石本節子<br>グレイグ・ネビット<br>落藤すみ代   | ① 平成22年度活動の成果と課題   | ① 外国人が日本生活を楽しみ、日本語を使うことのおもしろさを感じるようになった<br>② 公民館や街の中に外国人がいることが当たり前のように感じられるようになった<br>③ 活動継続が可能視される状態になった(来年度文化庁委託事業に参加するかどうかは未定) |

【写真】別冊

### 3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称 にはんご教室 - IVC -
- ② 開催場所 広島市草津公民館
- ③ 学習目標 日本で生活する外国人が日常生活に必要な日本語及びその文化を学習するとともに、日本語指導ボランティアとの相互理解・相互交流・相互啓発を通して共に向上する。
- ④ 使用した教材・リソース 「生活日本語」を基盤としながら主として自主作成教材及び体験的教材(基本的に日本語による日本語・日本文化の習得を図る)
- ⑤ 受講者の募集方法 草津公民館の広報紙(毎月初め発行)
- ⑥ 受講者の総数 32 人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)

出身・国籍別内訳

|        |    |      |    |       |    |
|--------|----|------|----|-------|----|
| シンガポール | 1人 | ベトナム | 5人 | フィリピン | 5人 |
| ウクライナ  | 3人 | ロシア  | 1人 | ブラジル  | 2人 |
| インドネシア | 5人 | 中国   | 3人 | 台湾    | 1人 |
| トルコ    | 1人 | コンゴ  | 1人 | インド   | 4人 |

(※延べ人数ではなく、受講した人数を記入すること。)

- ⑦ 開催時間数(回数) 110 時間 (全 51 回)

### ⑧ 日本語教室の具体的内容

| 回 | 開催日時                 | 時間数 | 参加人数 | 国籍・母語(人)                                      | 教授者・補助者人数 | 内容                                       |
|---|----------------------|-----|------|---|-----------|--|
| ① | 4月3日<br>12:00~15:00  | 3時間 | 8人   | シンガポール(1人)<br>ベトナム(4人)<br>フィリピン(2人)<br>台湾(1人) | 教授者6人     | オープニング<br>(体験学習)<br>+レベル別日本語学習<br>自主制作教材 |
| ② | 4月10日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 7人   | シンガポール(1人)<br>ベトナム(3人)<br>フィリピン(2人)<br>台湾(1人) | 教授者7人     | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材                  |
| ③ | 4月17日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 4人   | シンガポール(1人)<br>ベトナム(2人)<br>フィリピン(1人)           | 教授者6人     | 個別日本語学習<br>自主制作教材                        |
| ④ | 4月24日                | 2時間 | 7人   | シンガポール(1人)                                    | 教授者6人     | レベル別                                     |

|   |                      |     |    |  |                            |  |
|---|----------------------|-----|----|--|----------------------------|--|
|   | 13:00~15:00          |     |    | ベトナム（3人）<br>フィリピン（2人）<br>台湾（1人）                            |                            | 日本語学習<br>自主制作教材                              |
| ⑤ | 5月1日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 6人 | シンガポール（1人）<br>ベトナム（3人）<br>フィリピン（2人）                        | 教授者7人                      | 日本生活学習<br>（一斉）<br>個別日本語学習                    |
| ⑥ | 5月8日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 5人 | シンガポール（1人）<br>ベトナム（2人）<br>フィリピン（2人）                        | 教授者6人                      | 個別日本語学習<br>自主制作教材                            |
| ⑦ | 5月15日<br>10:00~13:00 | 3時間 | 7人 | シンガポール（1人）<br>ベトナム（3人）<br>フィリピン（2人）<br>中国（1人）              | プレゼンター（学習者）<br>1人<br>補助者4人 | コミュニケーション体験学習<br>（地域の日本人<br>15人参加）           |
| ⑧ | 5月15日<br>13:30~15:30 | 2時間 | 5人 | シンガポール（1人）<br>ベトナム（2人）<br>フィリピン（1人）<br>中国（1人）              | 教授者7人                      | コミュニケーション日本語学習                               |
| ⑨ | 5月22日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 8人 | シンガポール（1人）<br>ベトナム（2人）<br>フィリピン（2人）<br>中国（1人）<br>ウクライナ（2人） | 教授者6人                      | 生き生き日本語<br>学習（一斉）<br>レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材 |
| ⑩ | 5月29日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 5人 | シンガポール（1人）<br>ベトナム（1人）<br>フィリピン（1人）<br>中国（1人）<br>ウクライナ（1人） | 教授者6人                      | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材                      |
| ⑪ | 6月5日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 5人 | フィリピン（1人）<br>中国（1人）<br>ウクライナ（2人）<br>ロシア（1人）                | 教授者7人                      | 日本生活学習<br>（一斉）<br>レベル別<br>日本語学習              |
| ⑫ | 6月12日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 7人 | ベトナム（1人）<br>フィリピン（2人）<br>中国（1人）<br>ウクライナ（2人）<br>ロシア（1人）    | 教授者7人                      | 生き生き日本語<br>学習（一斉）<br>レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材 |

|   |                      |     |    |   |                            |                                    |
|---|----------------------|-----|----|---|----------------------------|------------------------------------|
| ⑬ | 6月19日<br>10:00~13:00 | 3時間 | 8人 | シンガポール(1人)<br>ベトナム(3人)<br>中国(1人)<br>ウクライナ(3人)   | プレゼンター(学習者)<br>1人<br>補助者4人 | コミュニケーション体験学習<br>(地域の日本人<br>40人参加) |
| ⑭ | 6月19日<br>13:30~15:30 | 2時間 | 5人 | シンガポール(1人)<br>フィリピン(2人)<br>中国(1人)<br>ウクライナ(1人)  | 教授者6人                      | コミュニケーション日本語学習<br>自主制作教材           |
| ⑮ | 6月26日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 6人 | シンガポール(1人)<br>フィリピン(3人)<br>ウクライナ(2人)            | 教授者6人                      | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材            |
| ⑯ | 7月3日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 4人 | フィリピン(2人)<br>ウクライナ(2人)                          | 教授者5人                      | 日本生活学習<br>(一斉)<br>レベル別<br>日本語学習    |
| ⑰ | 7月10日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 4人 | シンガポール(1人)<br>フィリピン(2人)<br>ウクライナ(1人)            | 教授者5人                      | 生き生き日本語<br>学習(一斉)<br>国別日本語学習       |
| ⑱ | 7月17日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 3人 | フィリピン(3人)                                       | 教授者5人                      | 個別日本語学習<br>自主制作教材                  |
| ⑲ | 7月24日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 3人 | フィリピン(3人)                                       | 教授者7人                      | レベル別<br>日本語学習                      |
| ⑳ | 7月31日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 5人 | シンガポール(1人)<br>フィリピン(2人)<br>ウクライナ(2人)            | 教授者6人                      | 生き生き日本語<br>学習(一斉)<br>レベル別<br>日本語学習 |
| ㉑ | 8月7日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 5人 | シンガポール(1人)<br>フィリピン(3人)<br>トルコ(1人)              | 教授者4人                      | レベル別<br>日本語学習<br>個別日本語学習           |
| ㉒ | 8月21日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 4人 | ウクライナ(2人)<br>トルコ(1人)<br>コンゴ(1人)                 | 教授者5人                      | 日本生活学習<br>(一斉)<br>個別日本語学習          |
| ㉓ | 8月23日<br>10:00~13:00 | 3時間 | 5人 | シンガポール(1人)<br>フィリピン(1人)<br>ウクライナ(2人)<br>トルコ(1人) | プレゼンター(学習者)<br>1人<br>補助者5人 | コミュニケーション体験学習<br>(地域の日本人<br>25人参加) |

|   |                       |     |                       |   |                            |                                     |
|---|-----------------------|-----|-----------------------|---|----------------------------|-------------------------------------|
| ㉔ | 8月23日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 3人                    | ウクライナ(2人)<br>トルコ(1人)                                    | 教授者3人                      | コミュニケーション日本語学習                      |
| ㉕ | 9月4日<br>13:00~15:00   | 2時間 | 5人                    | シンガポール(1人)<br>中国(1人)<br>ウクライナ(2人)<br>トルコ(1人)            | 教授者6人                      | 日本生活学習<br>(一斉)<br>個別日本語学習<br>自主制作教材 |
| ㉖ | 9月11日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 3人                    | シンガポール(1人)<br>中国(1人)<br>トルコ(1人)                         | 教授者6人                      | 生き生き日本語<br>学習(一斉)<br>個別日本語学習        |
| ㉗ | 9月18日<br>10:00~13:00  | 3時間 | 5人                    | シンガポール(1人)<br>中国(1人)<br>ウクライナ(1人)<br>トルコ(1人)<br>コンゴ(1人) | プレゼンター(学習者)<br>1人<br>補助者6人 | コミュニケーション体験学習<br>(地域の日本人<br>28人参加)  |
| ㉘ | 9月25日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 5人                    | シンガポール(1人)<br>フィリピン(1人)<br>ウクライナ(1人)<br>ブラジル(2人)        | 教授者4人<br>補助者1人             | 日本生活体験学習(一斉)<br>レベル別<br>日本語学習       |
| ㉙ | 10月2日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 3人                    | シンガポール(1人)<br>フィリピン(2人)                                 | 教授者5人                      | 個別日本語学習                             |
| ㊀ | 10月9日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 4人                    | シンガポール(1人)<br>フィリピン(2人)<br>ブラジル(1人)                     | 教授者5人                      | 生き生き日本語<br>学習(一斉)<br>レベル別<br>日本語学習  |
| ㊁ | 10月16日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 5人                    | シンガポール(1人)<br>フィリピン(2人)<br>ブラジル(2人)                     | 教授者5人<br>補助者1人             | 日本生活体験学習(一斉)<br>レベル別<br>日本語学習       |
| ㊂ | 10月23日<br>10:00~13:00 | 3時間 | 7人<br>+ 地域の日本人<br>23人 | シンガポール(1人)<br>ベトナム(2人)<br>フィリピン(2人)<br>ブラジル(2人)         | プレゼンター(学習者)<br>1人<br>補助者5人 | コミュニケーション体験学習<br>(地域の日本人<br>23人参加)  |
| ㊃ | 10月30日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 4人                    | シンガポール(1人)<br>ウクライナ(2人)<br>ブラジル(1人)                     | 教授者6人                      | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材             |
| ㊄ | 11月6日                 | 2時間 | 4人                    | シンガポール(1人)  | 教授者6人                      | 日本生活学習                              |

|   |                       |     |                       |   |                             |   |
|---|-----------------------|-----|-----------------------|---|-----------------------------|---|
|   | 13:00~15:00           |     |                       | フィリピン (1人)<br>ウクライナ (2人)  |                             | (一斉)<br>レベル別<br>日本語学習                     |
| ㊸ | 11月20日<br>10:00~13:00 | 3時間 | 7人<br>+ 地域の日本人<br>28人 | シンガポール (1人)<br>フィリピン (1人)<br>中国 (3人)<br>ウクライナ (1人)<br>コンゴ (1人)                              | プレゼンター (学習者)<br>1人<br>補助者6人 | コミュニケーション体験学習<br>(地域の日本人<br>28人参加)        |
| ㊹ | 11月20日<br>13:30~15:30 | 2時間 | 5人                    | シンガポール (1人)<br>フィリピン (1人)<br>中国 (2人)<br>ウクライナ (1人)  | 教授者4人                       | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材                   |
| ㊺ | 11月27日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 7人                    | シンガポール (1人)<br>フィリピン (1人)<br>中国 (2人)<br>ウクライナ (2人)<br>コンゴ (1人)                              | 教授者6人                       | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材                   |
| ㊻ | 12月4日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 8人                    | シンガポール (1人)<br>中国 (1人)<br>ウクライナ (2人)<br>ブラジル (2人)<br>インドネシア (2人)                            | 教授者4人                       | 日本生活学習<br>(一斉)<br>レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材 |
| ㊼ | 12月11日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 6人                    | シンガポール (1人)<br>中国 (1人)<br>ブラジル (2人)<br>インドネシア (2人)  | 教授者4人                       | 生き生き日本語<br>学習 (一斉)<br>レベル別<br>日本語学習       |
| ㊽ | 12月18日<br>10:00~13:00 | 3時間 | 19人                   | シンガポール (1人)<br>ベトナム (1人)<br>フィリピン (5人)<br>中国 (2人)<br>ウクライナ (3人)<br>ブラジル (2人)<br>インドネシア (5人) | 補助者9人                       | コミュニケーション交流会 (地域の日本人35人参加)                |
| ㊾ | 1月15日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 7人                    | シンガポール (1人)<br>フィリピン (2人)<br>ウクライナ (2人)   | 教授者5人                       | 日本生活学習<br>(一斉)<br>レベル別                    |

|   |                      |     |     |  |                            |  |
|---|----------------------|-----|-----|--|----------------------------|--|
|   |                      |     |     | インドネシア（2人）                                 |                            | 日本語学習                                  |
| ㊸ | 1月22日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 4人  | シンガポール（1人）<br>中国（1人）<br>ウクライナ（2人）          | 教授者5人                      | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材                |
| ㊹ | 1月29日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 3人  | ウクライナ（3人）                                  | 教授者6人                      | 生き生き日本語<br>学習（一斉）<br>レベル別<br>日本語学習     |
| ㊺ | 2月5日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 3人  | シンガポール（1人）<br>ウクライナ（2人）                    | 教授者5人                      | 個別日本語学習<br>自主制作教材                      |
| ㊻ | 2月19日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 4人  | シンガポール（1人）<br>ウクライナ（2人）<br>インド（1人）         | 教授者6人                      | 生き生き日本語<br>学習（一斉）<br>レベル別<br>日本語学習     |
| ㊼ | 2月24日<br>10:00~13:00 | 3時間 | 10人 | 中国（2人）<br>ウクライナ（2人）<br>ブラジル（2人）<br>インド（4人） | プレゼンター（学習者）<br>1人<br>補助者6人 | コミュニケーション<br>体験学習<br>（地域の日本人<br>35人参加） |
| ㊽ | 2月26日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 4人  | シンガポール（1人）<br>ウクライナ（2人）<br>インド（1人）         | 教授者5人                      | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材                |
| ㊾ | 3月5日<br>13:00~15:00  | 2時間 | 4人  | ウクライナ（2人）<br>インド（2人）                       | 教授者5人                      | レベル別<br>日本語学習                          |
| ㊿ | 3月12日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 4人  | 中国（1人）<br>ウクライナ（2人）<br>インド（1人）             | 教授者4人                      | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材                |
| ㊽ | 3月19日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 4人  | シンガポール（1人）<br>ウクライナ（2人）<br>インド（1人）         | 教授者5人                      | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材                |
| ㊾ | 3月26日<br>13:00~15:00 | 2時間 | 4人  | シンガポール（1人）<br>ウクライナ（2人）<br>インド（1人）         | 教授者4人                      | レベル別<br>日本語学習<br>自主制作教材                |



【備考】「にほんご-IVC-」の指導は、基本的に、日本語によって、また、体験学習によって、日本語や日本の文化・しきたり・感覚等を伝達し体感して学ぶ場を提供するという手法を用いる。

|          | 形態                                    | 内容   |
|----------|---------------------------------------|--|
| 通常の日本語学習 | A 一斉<br>B-a レベル別<br>B-b 個人別<br>B-c 国別 | 学習者の必要・ニーズに応じた内容<br>(「生活日本語」を基盤とした基本的に自主作成教材)  |
| 特設の日本語学習 | A 一斉                                  | ① コミュニケーション体験学習(交流学习)(年間8回)<br>② 生き生き日本語学習(年間10回=10時間)<br>③ 日本生活学習(年間8回=8時間)<br>④ 日本生活体験学習(年間2回=2時間) |

#### ○ 特設の日本語学習

| 内容名                                  | 特徴  | 担当者                  |
|--------------------------------------|---|----------------------|
| A コミュニケーション体験学習(交流学习)<br>(1回の学習=3時間) | 外国人が学んだ日本語を使って表現し発信する場をとおして、参加者(外国人や地域の人たち)とコミュニケーションを深める | (基本的に*)外国人のプレゼンターによる |
| B 生き生き日本語学習                          | 日本の生活の中で使われる生き生きとした日本語のおもしろさを学ぶ                           | 日本語教師                |
| C 日本生活学習                             | 日本語が息づく日本生活の楽しさを学ぶ  | 日本人教師                |
| D 日本生活体験学習                           | 日本生活を体験した外国人の体験から学ぶ                                       | 外国人(学生)              |

(\*) 8回のコミュニケーション体験学習(交流学习)のうち12月18日の学習は、地域や公民館で活動する日本人のグループによる日本文化(大正琴・日本舞踊等)と外国人それぞれの国の文化との交流を通して行われた。

#### ⑨ 特徴的な授業風景(2~3回分) 別冊

※ 日本語学習の概要及び具体例

##### ア 通常の日本語学習 【概要】

A 一斉学習 … あいさつ/1週間に経験したこと(楽しかったこと・うれしかったこと・困ったこと・悔しかったことなど)/質問コーナー

B-a レベル別学習(参加者が比較的多い時) … テキスト(「生活日本語」及び自作)を活用しながら

B-b 個人別学習(参加者が少ない時) … 個人別の必要やニーズに応じ(自作テキストが中心)

B-c 国別学習(編成が可能な時) …

国別に作成した自作テキスト(例:ベトナム対応「シンチャオ」/タイ対応「サワディー」/中国対応「ニーハオ」など)を活用

イ 特設の日本語学習

A コミュニケーション体験学習【具体例】

(注)草津公民館の講座「Let's コミュニケーション」と連携

- プレゼンター:1人の日本語学習者(外国人)
- 参加者:草津公民館の講座として参加を希望した地域住民
- 支援者:IVCメンバー

【例】平成22年11月20日(土)/プレゼンター:中国の学習者

- i 挨拶と中国の紹介(自己紹介、国名・国旗、簡単なあいさつの言葉など)
- ii 習慣や価値観(中国人の習慣や大切にしている言葉)
- iii 質問コーナー
- iv 中国の料理を作ろう:芋金棗(いもきんなつめ) 三鮮雲吞(さんせんわんたん)
- v プレゼンターからのプレゼント料理(デザート・お茶など)の紹介
- vi 会食をしながらコミュニケーション(料理の感想など)
- vii 「ありがとう/謝辞」の気持ち

B 生き生き日本語学習【具体例:概要】

- 生活の中で息づく日本語(テキストにはあまり取り上げられない日本語)  
例:感嘆詞(感情や気持ちを表すことば=音声)/はやし言葉/方言/敬語など

【例】平成22年5月22日(土)/日本語教師

- i ブラックボックスを使って 触った時の気持ちを自国語で
- ii 日本語では?
- iii いろいろな感情や気持ちを表現する日本語の音声
  - 「ア!」(びっくり)「ア〜ア」(あきれ・落胆)「アー(高音)」(きをつけろ!)
  - 「アー(低音)」(落胆)など同じ音でも強さ・高さ・長さなどによって違うこと など
- iv 広島カープ(プロ野球)やサンフレッチェ(J1)などの応援の言葉

C 日本生活学習【概要】

- 生活に焦点を当てながらその楽しさについて学び合う
- 日本に来て楽しかったこと、おもしろかったこと、興味深かったことなど
- 学び合いの中で自然に日本語に慣れる

D 日本生活体験学習【概要】

- プレゼンター:日本で生活している外国人(学生を含む)の体験談を日本語で聞き、質問や感想など話し合う

※ 日本語指導ボランティアの研修(事業の趣旨・目的「研修を通して一層の指導力を高める」に基づく研修)

【内容例】平成22年8月2日(月) 参加者:日本語指導スタッフ7名

- i はじめに … ・ 国内外のボランティア活動の概要 ・ 生涯学習ボランティア
  - ・ IVCの活動の経緯
- ii ボランティアとは(ボランティアの 5W と How To)
- iii ボランティア精神とは … 自発性・自己提供性・無報酬性・博愛性・主体性・継続性
- iv 日本語ボランティアとは … ・ 他者と自分 ・ 資質 ・ 異文化理解
- v 地域に根差したボランティア … ・ ボランティアの分野別・活動のいろいろ
  - ・ 学習者からの主体的な発信の場の提供
  - ・ 指導者と学習者の相互啓発の場の設定

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

| 氏名        | 母語(国籍)             | 来日年(日)数 | 参加回数 | 当該教室での役割 |
|-----------|--------------------|---------|------|----------|
| シュービ 村山   | 英語<br>(シンガポール)     | 15年     | 39回  | プレゼンター   |
| ヴェン 平岡    | ベトナム語<br>(ベトナム→日本) | 10年     | 14回  | プレゼンター   |
| アンジェラ田原   | ウクライナ語<br>(ウクライナ)  | 16年     | 34回  | プレゼンター   |
| ギラン       | フランス語<br>(コンゴ)     | 12年     | 4回   | プレゼンター   |
| カシャ 藤本    | ポルトガル語<br>(ブラジル)   | 6年      | 13回  | プレゼンター   |
| 余 玉蘭      | 中国語<br>(中国)        | 13年     | 7回   | プレゼンター   |
| ラジェ チョードリ | インド語<br>(インド)      | 1.5年    | 7回   | プレゼンター   |

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

| 氏名    | 所属   | 専門分野及び日本語教育に関する資格     | 参加回数 | 当該教室での役割      |
|-------|------|-----------------------|------|---------------|
| 福田 規子 | 大学講師 | 日本語指導・日本語教師(広大専門課程卒業) | 10回  | 生き生き日本語学習担当講師 |

|          |                 |           |    |                  |
|----------|-----------------|-----------|----|------------------|
| 川本 典子    | 廿日市市<br>国際交流協会員 | 通訳ボランティア  | 5回 | 日本生活学習<br>担当講師   |
| 石本 節子    | 学校職員            | PTA地域育成委員 | 3回 | 日本生活学習<br>担当講師   |
| カローリーナ藤本 | 学生              | (日本生活歴6年) | 2回 | 日本生活体験<br>学習担当講師 |
| 下森 静子    | 廿日市市<br>国際交流協会員 | 通訳ボランティア  | 7回 | 交流学习補助<br>担当     |

#### 4 事業に対する評価について

##### ① 当初の学習目標の達成状況

a 外国人の学習者が日本語を活用して日本生活を楽しむことができるように支援することに関して 【学習者の習得状況】(学習者からの聞き取りから)

ア 日本生活のよさや楽しさを感じることでできる機会(\*)を提供することによって、日本生活に対する 怖さ・煩わしさ及びそれに起因する消極性が減少し、日本の生活の楽しさを見つけて前向きになろうとする姿勢が持てるようになった。

イ 上記の機会(\*)での学習をとおして、日本生活での煩わしさや困難さを積極的に解消するための具体的な行動が採れるようになった。

ウ 生活の中で生き生きと息づく日本語のおもしろさを感じることでできる機会(\*\*)を提供することによって、日本語への興味・関心を高めることができた。

エ 日本人や日本の文化やしきたりなどとの交流の機会(\*\*\*)を提供することによって、日本人や日本とに親しみを感じるようになってきた。

オ 上記ア～エのことが、日本語学習への意欲を高めた。

カ 一人ひとりの学習者の必要やニーズに応じた学習となるよう工夫すること(\*\*\*)によって、学習の成果が高まった。

(\*) 「日本生活学習」(川本講師・石本講師担当)、「日本生活体験学習」(藤本講師担当)……  
日本生活でのアドバイスや悩み解決にも役立つ内容であった。

(\*\*) 「生き生き日本語学習」(福田講師担当)

(\*\*\*) 「コミュニケーション体験学習(交流学习)」

(\*\*\*\*) 通常の日本語学習(一斉学習・レベル別学習・個別学習・国別学習)など

b IVCのスタッフが「にほんご-IVC-」の活動を通し、また、地域の人たちが外国人とのかかわりを通して、外国人の学習者との相互理解・相互交流・相互啓発によって高

まることに関して 【「にほんご-IVC-」の活動理念＝目標】

ア IVCスタッフ(\*)にとっては、活動の楽しさを味わうことができたとともに、学習を支援する一定のノウハウを身に付けることができた。

イ 今後、「日本語-IVC-」の活動を継続する環境が整った。(来年度、文化庁の委託事業に参加するかどうかは未定)。

ウ 地域の人たちにとっては、公民館や地域に外国人がいることを当たり前を感じる(奇異に感じない)ようになったとともに、外国人がよく見える(気持ちを察する・相談に乗るなど)ようになった。

(\*) 平成23年度のスタッフは10人。代表(落藤)を除けば、日本語指導は初体験。

c これまでのIVCの日本語学習で育った外国人(日本在住、外国で生活を問わず)が広島に立ち寄った際に、時間に折り合いをつけて土曜日の「にほんご-IVC-」の学習を訪問し、学習者にエールを送ってくれた。(イギリス人、アメリカ人、タイ人、韓国人等)

## ② 学習者の習得状況(記載内容の一部は①の記載と重複)

o 外国人の学習者が日本語を活用して日本生活を楽しむことに関連して

ア 日本生活に対する 怖さ・煩わしさ及びそれに起因する消極性が減少し、日本で生活の楽しさを見つけて前向きになろうとする姿勢が持てるようになった。

イ 日本生活での煩わしさや困難さを積極的に解消するための具体的な行動が採れるようになった。

ウ 日本語への興味・関心を高めることができた。

エ 日本人や日本とに親しみを感じるようになってきた。

オ 上記ア～エのことが、日本語学習への意欲を高めた。

カ 学習者に日本語を学習することの効果が明確に感じ取ることができた。

キ 先輩(先に日本で暮らしている外国人)の体験を聞き、これからの日本生活の見通しを持つことができた。

## ③ 日本語教室設置運営の効果、成果(記載内容の一部は①の記載と重複)

o IVCのスタッフ及び地域住民の享受した成果に関して

ア IVCスタッフにとっては、活動の楽しさを味わうことができたとともに、学習を支援する一定のノウハウを身に付けることができた。

イ 今後、「日本語-IVC-」の活動を継続する環境が整った。

ウ 地域の人たちにとっては、公民館や地域に外国人がいることを当たり前を感じる(奇異に感じない)ようになったとともに、外国人がよく見える(気持ちを察する・相談に乗るなど)ようになった。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

- a 草津公民館の全面的なバックアップ(\*)により、IVCが「にほんご-IVC-」の活動に集中できるとともに、大きな効果を生み出すことができた。

(\*) 公民館主催クラブ扱い……公民館長の運営委員会への参加、担当職員(1人)との密接な協力、会場借料全額減免、広報、イベント(体験・交流学習)参加者の実費徴収(公民館行事としての扱い)・講師への謝金・参加者への傷害保険保障等

- b 地域から「にほんご-IVC-」スタッフとして積極的に参加(スタッフ10人中8人が草津公民館エリアの住民)。また、運営委員として地域の有能な人材の尽力を受けることができ、運営にも活動にも絶大な力となった。
- c 草津地区は歴史的にもまたそれによつてはぐくまれてきた住民性においても極めて優れた地域であり、その背景の中で外国人の居住家族も多く、「にほんご-IVC-」の活動への関心も高い。
- d 公民館で活動している自主クラブや地域の協力があり、「にほんご-IVC-」の学習や活動に大きな効果を生み出した。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

- a 現状:上記のような恵まれた現状の中での活動を通して、「にほんご-IVC-」の運営や活動にかかわる一定の基本的なノウハウを得ることができた。
- b 今後の課題:独立した独り立ちの運営や活動には力不足を感じる。
- c 今後の活動予定、展望:今後も地域に根差した、地域のスタッフと地域力で地道に活動を続けることができれば幸いである。(「Think Globally, Act Locally」は IVC:国際ボランティアクラブの永年の基本理念である)。

⑥ その他参考資料 別冊



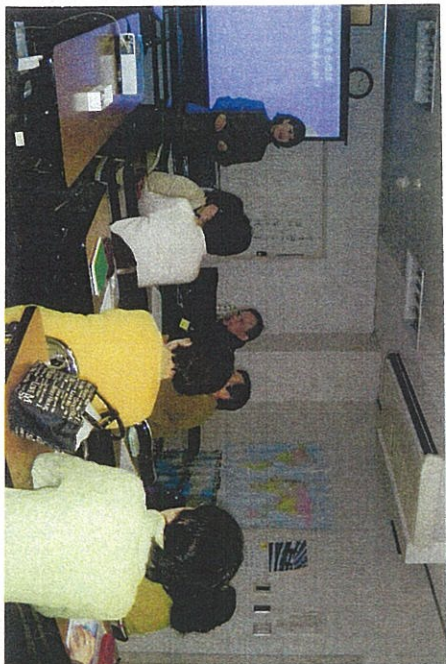


運営委員会として「お茶ひろしま」

# 運営委員会



スタートのための打ち合わせ



外国人への日本語指導の様子も一部見もらった



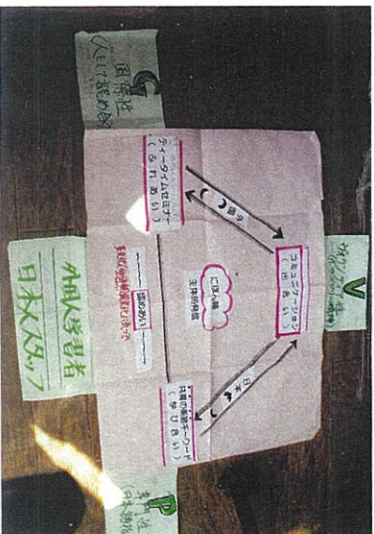
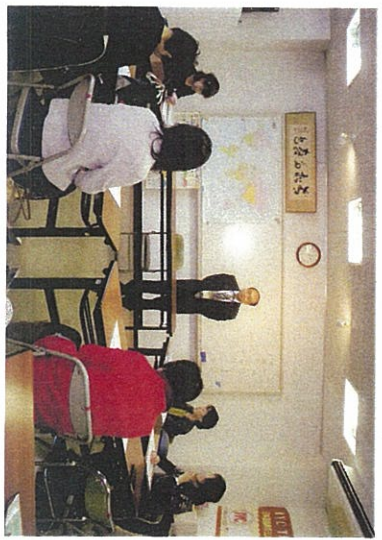
スタッフ打ち合わせ



IVC担当の説明



運営委員（公民館長）の説明



12月お楽しみ会に外国人と地域の人たち・運営委員





IVC

国際ボランティアクラブ

であい  
ふれあい  
まなびあい

Let's study Japanese!

IVCにほんごきょうしつ

# IVC日本語教室

Japanese  
Class  
is free

「こんにちは！」で始まる楽しい日本語を学びましょう

とき 毎週土曜日 13:30~15:30

ところ 草津公民館 広島市西区草津東2丁目20-7

TEL 271-2576